



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



**CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA-LA MANCHA (ESPAÑA)
Y LA UNIVERSIDAD JAYPEE UNIVERSITY OF INFORMATION TECHNOLOGY (INDIA)**

De una parte, D. José Julián Garde López-Brea, con domicilio a efectos del presente convenio en calle Altagracia nº 50, C.P. 13071 ciudad real, en su calidad de Rector Magnífico de la Universidad de Castilla-La Mancha (UCLM) nombrado por decreto 85/2020, de 21 de diciembre (D.O.C.M. nº 257 de 23 de diciembre de 2020), de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes, de conformidad con las facultades que tiene atribuidas por el art. 50 de la ley orgánica 2/2023, de 22 de marzo, del sistema universitario y el en virtud del acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad de Castilla-La Mancha de fecha 14 de abril de 2023, por el que se delega la competencia de aprobación de los convenios de colaboración y cooperación académica y de investigación a los órganos estatutarios establecidos en la resolución de 23/12/2020 (DOCM de 5/1/2021).

And party of the second part, Prof. (Dr.) Rajendra Kumar Sharma in his capacity as Vice-Chancellor of the JAYPEE UNIVERSITY OF INFORMATION TECHNOLOGY (JUIT), District: SOLAN, State: H.P., INDIA, PIN 173234 was established by Act No 14 of 2002 vide Extraordinary Gazette Notification of the Govt of Himachal Pradesh dated May 23, 2002, and the University Grants Commission accorded its approval under Section 2(f) of the UGC Act vide their Letter No. F 9-10/2002(CPP-1) dated 09 Dec 2002, in accordance with the powers attributed to him, by virtue of the authority vested in him as the Vice-Chancellor of the JAYPEE UNIVERSITY OF INFORMATION TECHNOLOGY (JUIT).

Cada uno de ellos en representación de las universidades citadas y autorizados para la firma del presente convenio por razón de sus respectivos cargos.

EXPONEN

- 1.- Que tanto la Universidad de Castilla-La Mancha como la Universidad Jaypee University of Information Technology, están interesadas en el desarrollo de Programas específicos de Cooperación Interuniversitaria, tanto en los aspectos docente como investigador.
- 2.- Que la Universidad de Castilla-La Mancha y la Universidad Jaypee University of Information Technology están interesadas en colaborar en el desarrollo conjunto de los mencionados programas.

ESTIPULACIONES

PRIMERA

El Convenio Marco pretende facilitar la cooperación interuniversitaria en la enseñanza y la investigación, en programas de grado y de posgrado, y fomentar las relaciones institucionales para lograr mayores niveles de internacionalización de ambas en aquellas otras áreas de cooperación de interés común.



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



SEGUNDA

En aras de esta cooperación, las partes firmantes se comprometen a:

- Potenciar el desarrollo e intercambio publicaciones, datos y otros materiales pedagógicos.
- Informar a la otra parte de los congresos, coloquios, reuniones científicas y seminarios que cada uno organice e intercambiar las publicaciones y documentos resultantes de estas actividades.
- Favorecer, dentro del marco normativo vigente de cada Institución, la participación del personal docente e investigador y de los estudiantes de la otra Institución en cursos, coloquios, seminarios o congresos que se organicen en cada institución.
- Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios temporales de profesores, ya sea con fines docentes o de investigación.
- Promover, dentro de sus posibilidades, los intercambios temporales de estudiantes de la otra Institución, siempre que éstos cumplan con los requisitos vigentes en la que los recibe. La movilidad que se produzca en el ámbito del colectivo de estudiantes estará sujeta a los requisitos y condiciones detallados en el **ANEXO I** que acompaña el presente convenio.
- Organizar programar y cursos de formación intensivos y de corta duración online o presenciales (ej. StudyAbroad) para estudiantes de ambas partes (ejemplo: seminarios, seminarios on line, talleres, prácticas, cursos y escuelas de verano)
- Ofertar plazas de intercambio de lectores nativos, para la enseñanza de su lengua materna en las instituciones de destino.
- Desarrollar proyectos de investigación conjuntos, preferiblemente de carácter conjunto, en el que participen investigadores de ambas Instituciones.
- Apoyar la participación conjunta en programas internacionales de cooperación interuniversitaria.
- Apoyar, dentro de sus posibilidades, los intercambios culturales y deportivos de todo tipo entre ambas instituciones.

TERCERA

Cualquier colaboración concreta que pudiera desarrollarse en el marco de lo establecido en la cláusula segunda deberá ser necesaria y previamente acordado por las partes según se detalle en sendos convenios específicos que deberán acordarse, en su caso, para cada iniciativa que se desee poner en práctica de manera efectiva, y que deberá recoger los compromisos concretos de cada institución en cada caso, especialmente lo referido a la financiación, al programa docente o investigador y a la ordenación académica.

CUARTA

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y mantendrá su vigencia durante 4 años, al final del citado período se prorrogará por 4 (cuatro) años, salvo que en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto anteriormente, exista denuncia expresa de alguna de las partes con tres meses de antelación a su vencimiento.

Asimismo, el presente Acuerdo podrá ser denunciado a petición de cualquiera de las dos instituciones, mediante preaviso por escrito no inferior a 3 (tres) meses. En caso de rescisión del presente acuerdo, ambas partes deberán garantizar la finalización de los proyectos e iniciativas relacionados ya en curso.



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



QUINTA

La modificación de este Convenio, por común acuerdo de ambas Instituciones, requerirá el mismo procedimiento que para su elaboración inicial.

SEXTA

La UCLM nombra al Prof Manuel Estaban Lucas Borja (Email Vic.Internacionalizacion@uclm.es) en calidad de coordinador para la cooperación entre ambas instituciones en lo relacionado con el presente convenio por su institución, y la Universidad Jaypee University of Information Technology nombra al Prof. Rajiv Kumar (Email rajiv.kumar@juitsolan.in) como coordinador para la cooperación entre ambas instituciones por su institución.

SÉPTIMA

Este Convenio Marco no implica la creación de ningún vínculo financiero u otro compromiso entre las partes. Este convenio es una declaración de intenciones para promover una colaboración académica mutua y no afectará al derecho de la Universidad Jaypee University of Information Technology a establecer relaciones similares con otras instituciones diferentes de la UCLM, ni impedirá a la UCLM establecer relaciones similares con instituciones diferentes de la Universidad Jaypee University of Information Technology.

Y en prueba de conformidad, las partes firman este convenio por duplicado ejemplar en las fechas abajo indicadas.

POR LA UNIVERSIDAD DE
CASTILLA-LA MANCHA

D. José Julián Garde López-Brea
RECTOR

REPRESENTATIVE FOR THE JAYPEE UNIVERSITY
OF INFORMATION TECHNOLOGY

Prof. (Dr.) Rajendra Kumar Sharma
Vice-Chancellor

Fecha: 26-7-24

Date: 3/8/2024



**ANEXO I
REGLAMENTO DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES**

- ☒ Multiarea
- ☐ Grado _____ en la facultad _____ de la UCLM

1. Los estudiantes que deseen participar en un programa de movilidad deberán hacerlo a través del procedimiento vigente en su universidad de origen y su aceptación final corresponderá a la universidad de destino. La base de este intercambio deberá basarse preferiblemente en un equilibrio del número de estudiantes enviados y recibidos entre ambas instituciones.

2. La universidad de origen designará a los estudiantes de intercambio para la universidad de destino, y p

odrán ser hasta un máximo de dos por cada semestre académico, en total cuatro, o dos por curso académico completo. El incremento del número de estudiantes de intercambio podrá ser revisado por la Universidad de destino al final de cada año académico durante la vigencia del convenio. La Universidad de destino se reserva el derecho a tomar la decisión final de admisión de cada estudiante designado para el intercambio.

3. Los estudiantes de intercambio de la UCLM deben haber completado al menos un curso académico de estudios continuados como mínimo. En el caso de la Universidad de Jaypee University of Information Technology, los estudiantes de licenciatura o grado deberán haber completado el 50% de créditos de la carrera en que se encuentren inscritos; y si se trata de estudiantes de posgrado, al menos un semestre académico.

4. Los estudiantes deberán formalizar los trámites administrativos y el abono de su matrícula en la Universidad de origen. Se les permitirá inscribirse en cursos para los cuales estén cualificados, sometidos a los mismos requisitos y condiciones que los estudiantes de la Universidad de destino.

5. Los estudiantes de intercambio serán examinados, evaluados y calificados de la misma forma que los estudiantes de la Universidad de destino, y adquirirán créditos académicos de acuerdo con las regulaciones de la Universidad de destino.

6. Los créditos académicos obtenidos en la Universidad de destino serán transferibles a la Universidad de origen de acuerdo con los procedimientos y criterios establecidos por la misma. El expediente académico con los resultados del estudiante se enviará directamente a la Universidad de origen desde cada Oficina de Relaciones Internacionales o equivalente.

7. Para facilitar el intercambio, el estudiante deberá también asumir todos los gastos en concepto de desplazamientos ida/vuelta, tanto nacionales como internacionales, alojamiento y manutención, así como otros derivados de impuestos, trámite de visado, seguro médico, etc.... durante su estancia en la Universidad de destino.

8. Al margen de lo señalado en el punto anterior, los estudiantes internacionales tendrán derecho en la Universidad receptora a todos aquellos otros servicios al alcance de los estudiantes nacionales. En este sentido, la Universidad de destino apoyará y orientará a los alumnos de intercambio en la búsqueda de alojamiento antes de su llegada, sin que esta ayuda suponga ninguna responsabilidad financiera por parte de la Universidad receptora.



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



9. La contratación del seguro médico por parte del estudiante deberá cubrir tanto la asistencia sanitaria en el país receptor, como aquellos otros gastos sanitarios y hospitalarios que pudieran producirse durante su estancia en el extranjero, y todos los costes son responsabilidad exclusivamente del alumno internacional.
10. Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las normas y regulaciones de la Universidad de destino. La violación de una ley local o de las regulaciones de la Universidad de destino por parte del estudiante participante se sustanciarán por el procedimiento disciplinario arbitrado en la Universidad de destino.



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



**INTERNATIONAL AGREEMENT OF COLLABORATION
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA (SPAIN)
AND
JAYPEE UNIVERSITY OF INFORMATION TECHNOLOGY (INDIA)**

Party of , D. José Julián Garde López-Brea, domiciled for the purposes of this agreement at C/ Altagracia nº 50, C.P. 13071 Ciudad Real, in his capacity as Vice-Rector of the UNIVERSITY OF CASTILLA-LA MANCHA, named by Law 85/2020, of 21 of December (D.O.C.M. nº 257 de 23 de December de 2020), of Council of Education, Culture and Sports, conforming with faculties attributed him y art. 50 Law 2/2023, of 22 of March, in accordance with the powers attributed to him, by virtue of the Agreement of the Governing Council of the University of Castilla-La Mancha dated April 14 of 2023, which delegates the power to approve the academic and research collaboration and cooperation agreements to the statutory bodies established in the Resolution of 12/23/2020 (DOCM of 1/5/2021)..

And party of the second part, Prof. (Dr.) Rajendra Kumar Sharma in his capacity as Vice-Chancellor of the JAYPEE UNIVERSITY OF INFORMATION TECHNOLOGY (JUIT), District: SOLAN, State: H.P., INDIA, PIN 173234 was established by Act No 14 of 2002 vide Extraordinary Gazette Notification of the Govt of Himachal Pradesh dated May 23, 2002, and the University Grants Commission accorded its approval under Section 2(f) of the UGC Act vide their Letter No. F 9-10/2002(CPP-1) dated 09 Dec 2002, in accordance with the powers attributed to him, by virtue of the authority vested in him as the Vice-Chancellor of the JAYPEE UNIVERSITY OF INFORMATION TECHNOLOGY (JUIT).

Each of the aforementioned parties, authorized by their corresponding universities to enter into this agreement in accordance with their respective duties,

SET FORTH

1.-That the University of Castilla-La Mancha as well as the Jaypee University of Information Technology are interested in the development of specific inter-university cooperative programs in both teaching and research.

2.- The University of Castilla-La Mancha and Jaypee University of Information Technology have a mutual interest in collaborating with each other in the development of said specific programs.

STIPULATIONS

FIRST

The present agreement aims to facilitate interuniversity cooperation in the fields of teaching and research for both undergraduate and postgraduate programs, as well as to promote institutional relations in order that both institutions become more internationalized in other common interest areas of possible cooperation.

SECOND



Universidad de
Castilla-La Mancha



For the purpose of this partnership, the contracting parties agree to the following:

- ◆ Foster the development and exchange of publications, data and other teaching materials.
- ◆ Inform the other institution about conferences, forums, scientific meetings and seminars organised by each institution and exchange any publications and/or documents resulting from these activities.
- ◆ Encourage, to the extent to which the current guidelines of each institution permit, the participation of teaching and research personnel, as well as students from the other institution, in courses, discussions, seminars or conferences organised in each institution.
- ◆ Support, as much as possible, the temporary exchange of faculty members, including professors, associate professors, and assistant professors, for teaching or research purposes.
- ◆ Promote, as much as possible, the temporary exchange of students from the other institution, provided that they fulfil the requirements of the receiving institution. The mobility that occurs will be subject to the requirements and conditions detailed in **ANNEX I** that accompanies this agreement or a new specific agreement between partners.
- ◆ Organize programs and intensive and short-term training courses (*Study Abroad*) for students in both institutions.
- ◆ Offer, as an exchange, language assistant positions for the teaching of their native language in the host institutions.
- ◆ Develop research projects, preferably of a collaborative nature, involving researchers from both institutions.
- ◆ Promote the joint participation in international programmes involving interuniversity cooperation.
- ◆ Encourage, to every extent possible, all types of cultural and athletic exchanges between institutions.

THIRD

Any collaboration which might be developed within the established framework outlined in the second clause needs to be previously agreed upon by both parties according to the information outlined in the accompanying documents or in other agreements. If applicable, each initiative, desired to be put into practice in an effective manner, should be agreed upon, taking into account with each case the specific obligations of both institutions, especially the funding for teaching or research programmes and academic regulations.

FOURTH

This Agreement shall enter into force on the day following its signature and shall remain in force for 4 years, at the end of which it shall be extended for 4 (four) years more, unless at any time before the end of the period provided for above, either of the parties expressly denounces it three months prior to its expiry.

Furthermore, this Agreement may be terminated at the request of either institution by giving advance written notice of no less than 3 (three) months. If the present agreement is terminated, both parties must guarantee the completion of the related projects and initiatives already in progress.

FIFTH

Modifications of this agreement may be made upon mutual consent of both parties. Such modifications shall be made in accordance with the procedures that were followed in the initial development of this agreement.



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



SIXTH

The UCLM names Prof. Manuel Esteban Lucas Borja (mail Vic.Internacionalizacion@uclm.es) as coordinator on behalf of the UCLM in order to facilitate the cooperation between both institutions in matters related to this agreement, and the University of Jaypee University of Information Technology for its part names Prof. RaJiv Kumar (Email rajiv.kumar@juitsolan.in).

SEVENTH

This agreement framework does not imply the creation of any financial relationship or other agreement between the two parties. This agreement serves as a declaration of intent in order to promote a mutual academic collaboration and shall not affect the right of the University Jaypee University of Information Technology or establish similar relationships with institutions other than the UCLM, nor shall impede upon the right of the UCLM to establish similar relationships with institutions other than the Jaypee University of Information Technology.

In witness whereof, the parties have signed this agreement in duplicate on the dates indicated below.

REPRESENTATIVE FOR THE UNIVERSITY OF
CASTILLA-LA MANCHA

D. José Julián Garde López-Brea
RECTOR

Date: 26.07.24

REPRESENTATIVE FOR THE JAYPEE UNIVERSITY
OF INFORMATION TECHNOLOGY

Prof. (Dr.) Rajendra Kumar Sharma
Vice-Chancellor

Date: 31/8/2024



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



**ANNEX I
STUDENT EXCHANGE REGULATIONS**

- ☒ Multiarea
☐ Degree in _____ of the school of _____ at UCLM

- 1-. Students wishing to participate in a mobility program must do so through the current procedure at their home university and with the final decision of acceptance resting with the receiving university. Preferably, the number of students selected for this exchange should be equal in number in terms of students sent to and received by the two institutions.
- 2-. The home university will decide on the exchange students for the receiving university. There may be a maximum of two students for each academic semester, resulting in a total of 4 semestral students (four), or 2 (two) students per full academic year. An increase in the number of exchange students may be reviewed by the receiving university at the end of each academic year throughout the duration of the agreement. The receiving university reserves the right to make the final admissions decision for each student wishing to participate in the exchange.
- 3-. As a minimum requirement, the exchange students from the UCLM must have completed at least one academic year of continuous studies. In the case of Jaypee University of Information Technology, undergraduate or graduate students must have completed 50% of the credits in their degree programme in which they are enrolled. For graduate students, they must have completed at least one whole semester.
- 4-. The students must complete all administrative formalities including the payment of tuition fees at their home university. They will be allowed to enroll in courses for which they are eligible, being subject to the same requirements and conditions as students attending the receiving university.
- 5-. The exchange students will be examined, evaluated and graded in the same manner as those students attending the receiving university, and they will acquire academic credits according to the regulation of the receiving university. A pattern of conversion of academic credits and scores will be established at both sides with mutual consents.
- 6-. The academic credits obtained at the receiving university shall be transferred to the home university in accordance with the procedures and the criteria established by said institution. The students' academic transcripts shall be sent directly to the home university via the Office of International Relations or its equivalent. A pattern of conversion of academic credits and scores will be established at both sides with mutual consents.
- 7-. For the facilitation of the exchange, the student shall assume all travel expenses, both national and international, including trips to and from the receiving university. Additionally, students shall assume the expenses related to accommodation and maintenance, as well as other taxes, visa processing, health insurance, etc. throughout their stay at the host university.
- 8-. With respect to the previous point, the international students shall have the right to all services which are equally available to any student enrolled at the host university. In this regard, the receiving university shall assist and guide the exchange students in the search for accommodation before their arrival, provided that this assistance bears no financial responsibility on the part of the host university.



**Universidad de
Castilla-La Mancha**



9- The medical insurance obtained by the student must cover basic health care in the host country, as well as, hospital costs and other related health care expenses which may be incurred throughout their stay. All health insurance costs are the sole responsibility of the exchange student.

10- The exchange students shall be subject to all rules and regulations of the host university. If the exchange student violates any regulation of the host university or violates local laws, the student shall be subject to the disciplinary procedures in force at the host university.